

Bike & Outdoor events



ROVINJ/ROVIGNO – VRSAR/OR SERA – BALE/VALLE –
SVETVINČENAT – KANFANAR / ISTRIA / CROATIA

Naziv eventa	Termin	Mjesto	Vrsta
Nome evento	Data	Localita'	Tipo
Veranstaltung	Termin	Ort	Typ
Event	Date	Location	Type

Popolana	16.04.	Rovinj – Rovigno	Outdoor festival
Limes Bike & Family Tour	13.05.	Vrsar - Orsera	MTB
Weekend bike & gourmet tour: spring	20.-21.05.	Rovinj – Rovigno, Bale – Valle, Svetvinčenat, Kanfanar	MTB
Režanci: XCO Režanci	10.06.	Režanci	MTB
Ivanja	24.06.	Svetvinčenat	MTB
Bale-Valle Outdoor Festival	14.-16.07.	Bale – Valle	Outdoor festival
Jakovlja	29.07.	Kanfanar	MTB
Bale pod zvjezdama: XC Bale	12.08.	Bale – Valle	MTB
MTB Biciklijada Kanfanar	30.09.	Kanfanar	MTB
Lim Bay Challenge	30.09.-01.10.	Vrsar - Orsera	Adventure & Trail running event
Weekend bike & gourmet tour: autumn	07.-08.10.	Rovinj – Rovigno, Bale – Valle, Svetvinčenat, Kanfanar	MTB
Ocean Lava Triathlon Vrsar	20.-22.10.	Vrsar - Orsera	Triathlon
Fešta mladega vina	21.10.	Svetvinčenat	MTB
MTB biciklijada sv. Martina	11.11.	Vrsar - Orsera	MTB

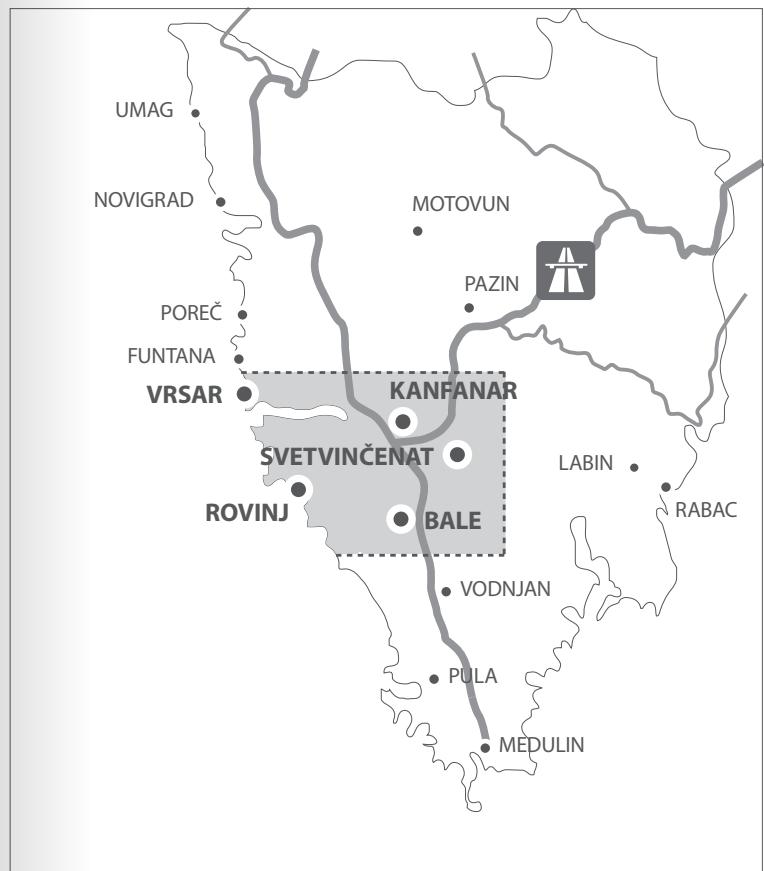
Organizatori zadržavaju pravo izmjene programa i termina održavanja eventa.

Gli organizzatori si riservano il diritto di modificare il programma e le date dell'evento.

Die Organisatoren behalten das Recht zur Änderung des Programms und der Termine der Abhaltung der Events.

The Organisers reserve the right to change the program and the dates of the event.

GDJE SE NALAZIMO / DOVE SIAMO / WO WIR UNS BEFINDEN / WHERE ARE WE



Amsterdam 1424 km
Beč 570 km
Budimpešta 595 km
Milano 524 km
München 592 km

Pula 40 km
Rijeka 120 km
Trst 171 km
Ljubljana 209 km
Zagreb 251 km
Venecija 260 km

Popolana

16.04.2023.

ROVINJ-ROVIGNO

www.rovinjsport.com

sportska.zajednica@rovinj-rovigno.hr

Rekreativni sportski vikend

Fine settimana di sport ricreativi

Freizeitsportwochenend

Recreational sports weekend

Najuzbudljiviji aktivni vikend u Rovinju priprema se za vas sredinom travnja, u pravo vrijeme za proljetno buđenje. U organizaciji Grada Rovinja-Rovigno te njegove sportske i turističke zajednice, održat će se brojne sportske aktivnosti za sve uzraste, a vikend završava čarobnim Rovinjskim polumaratonom.

Il fine settimana più emozionante a Rovigno si svolge a metà' aprile, all'apice del risveglio primaverile. Organizzato dalla Città di Rovinj-Rovigno e dalla sua Associazione sportiva, e dall'Ente per il turismo della città di Rovinj-Rovigno, si svolgeranno numerose attività sportive per tutte le età e il fine settimana si concluderà con la magica mezza maratona di Rovigno.

Das aufregendste aktive Wochenende in Rovinj wird für Sie Mitte April vorbereitet, zur richtigen Zeit für das Frühlingserwachen. In Organisation der Stadt Rovinj-Rovigno, sowie deren Sport- und Tourismusverband werden zahlreiche Sportaktivitäten für alle Altersgruppen stattfinden und das Wochenende endet mit dem zauberhaften Halbmarathon von Rovinj.

The most exciting active weekend in Rovinj awaits you at the middle of April, just the right time for a spring awakening. A number of sporting activities for all ages will be organised by the Town of Rovinj-Rovigno and its Sporting Community and Tourist Board with the weekend ending with magical Rovinj's half marathon.



Limes Bike & Family Tour

13.05.2023.

VRSAR-ORSERA

www.infovrsar.com

outdoor@maistra.hr

Biciklističko događanje za cijelu obitelj

Evento ciclistico per tutta la famiglia

Radevent für die ganze Familie

Cycling event for the whole family



Limes Bike & Family Tour – biciklističko događanje za cijelu obitelj!

Očuvana priroda poziva na druženje, a zaštićeni krajolici šume Kontija i Limskog fjorda primamljiva su kulisa za svakog zaljubljenike u vožnju na dva kotača.

Limes Bike & Family Tour - evento ciclistico per tutta la famiglia!

La natura intatta invita a trascorrere del tempo in compagnia, mentre i paesaggi protetti della foresta di Kontija e del fiordo di Lim/Leme fanno da affascinante sfondo per tutti gli amanti delle due ruote.

Limes Bike & Family Tour - eine Fahrrad-Veranstaltung für die ganze Familie! Die bewahrte Natur lädt zum Beisammensein ein, und die geschützten Landschaften des Kontija Waldes und des Lim Fjords sind eine verlockende Kulisse für jeden Liebhaber der Fahrt auf zwei Rädern.

Limes Bike & Family Tour - a cycling event for the entire family! The pristine nature there invites you to spend time with friends and family, while the protected landscapes of the Kontija forest and Lim Fjord are a tempting backdrop for all two-wheel ride enthusiasts.



Weekend bike & gourmet tour: spring

20.-21.05.2023.

**ROVINJ-ROVIGNO,
BALE-VALLE, SVETVINČENAT,
KANFANAR**

www.rovinj-tourism.com
www.bale-valle.hr
www.tz-svetvincenat.hr
www.visitkanfanar.hr
outdoor@maistra.hr

Rekreativni biciklistički doživljaj
Esperienza ciclistica ricreativa
Erholzame Radfahrerlebnis
Recreational cycling experience

Rekreativni biciklistički doživljaj Weekend bike & gourmet tour, koji se održava u proljeće i jesen, nudi dodatni gastronomski užitak. Dvodnevna vožnja uz istarske delicije, maslinovo ulje i vino podijeljena je u dva itinerara: na stazi Mare možete guštati u morskim delicijama, dok Monte sudionike dočekuju gastronomskim poslasticama unutrašnje Istre.

L'esperienza ciclistica ricreativa Weekend bike & gourmet tour, che si svolge in primavera e autunno, aggiunge anche il piacere gastronomico. Un giro di due giorni arricchito dal sapore delle prelibatezze istriane, premiati oli d'oliva e vini tradizionali, pensato in due itinerari i percorsi: Mare, con specialità di pesce, e Monti, con prelibatezze gastronomiche dell'interno dell'Istria.

Das erholsame Radfahrerlebnis Weekend Bike & Gourmet Tour, welches im Frühling und Herbst stattfindet, bietet zusätzlichen gastronomischen Genuss. Die zweitägige Fahrt mit istrischen Delikatessen, Olivenöl und Wein ist auf zwei Routen aufgeteilt: auf dem Pfad Mare können Sie Meeresdelikatessen genießen, während Monti die Teilnehmer mit gastronomischen Leckerbissen des Landesinneren Istriens erwartet.

The recreational cycling experience Weekend Bike & Gourmet Tour, that takes place in spring and autumn, offers additional gourmet pleasure. A two-day long ride with Istrian delicacies, olive oil and wine is divided into two itineraries: on the Mare trail you can enjoy seaside delicacies, while the Monti trail offers its participants the gastronomic delicacies of the Istrian interior.



Režanci: xco Režanci

10.06.2023.

REŽANCI
tz-svetvincenat.hr
bkcc.axa@gmail.com

MTB utrka
Gara di MTB
MTB utrka
MTB race

AXA kup u Režancima dio je brdsko-biciklističkog natjecanja koje se održava u više istarskih mesta, a namijenjen je rekreativcima i licenciranim biciklistima. Vozi se kružnom makadamskom stazom dužine 5 km i uz visinsku razliku od 63 metara više krugova.

La coppa AXA di Režanci fa parte della competizione mountain bike che si svolge in varie località istriane ed è riservata a ciclisti amatoriali e professionisti. La corsa si svolge su un sentiero di ghiaia lungo 5 km, con un dislivello di 63 metri per diversi giri.

AXA Cup in Režanci ist Teil des Berg-Radrennens, welches in mehreren istrischen Orten abgehalten wird und es ist für Freizeitsportler und lizenzierte Fahrer gedacht. Es wird über einen Schotter-Rundkurs mit einer Länge von 5 km (Mehrere Runden) und mit einem Höhenunterschied von 63 Metern gefahren.

The AXA Cup in Režanci is part of larger mountain bike competition, which takes place in several Istrian locations and is intended both for amateurs and licensed riders. It is ridden on a circular macadam trail that is 5km long (multiple laps) with an altitude difference of 63 metres.



Ivanja

24.06.2023.

SVETVINČENAT

tz-svetvincenat.hr

bkcc.axa@gmail.com

Rekreativna biciklijada

Giro ciclistico ricreativo

Erholzame Radfahrererlebnis

recreational cycling tour

Namijenjena rekreativcima i njihovim brdskim biciklima, u Svetvinčentu se 24. lipnja održava popularna biciklijada u organizaciji Biciklističkog kluba Axa. Ivanja je manifestacija koju ponajviše vole ljubitelji biciklizma skloniji laganijoj vožnji i ne odviše zahtjevnim stazama.

Duljina staze iznosi 27 kilometara od kojih 19 kilometara čine makadamski putovi te 8 kilometara asfalta.

Il 24 giugno, Svetvinčenat-Sanvincenti ospita il giro ricreativo organizzato dal Club ciclistico Axa, pensata per ciclisti amatoriali su mountain bike. Ivanja è una manifestazione molto apprezzata dagli appassionati di ciclismo che preferiscono un ritmo più leggero e un percorso non troppo impegnativo.

Il percorso, lungo 27 km, si sviluppa per 19 km su strade di ghiaia e per 8 km su asfalto.

Gedacht für Freizeitradler und deren Mountainbikes, wird in Svetvinčenat am 24. Juni das bekannte Radrennen in Organisation des Fahrradclubs Axa abgehalten. Ivanja ist eine Veranstaltung, welche zumeist Liebhaber des Radsports lieben, welche eher der langsamen Fahrt und nicht allzu anspruchsvollen Strecken zugetan sind.

Die Streckenlänge beträgt 27 Kilometer, wovon 19 Kilometer Schotterwege und 8 Kilometer Asphalt bilden.

Svetvinčenat hosts a famous cycling tour intended for amateurs on their mountain bikes. It is to be organised by the Axa Bike Club and will take place on June 24. Ivanja is an event most favoured by cycling enthusiasts who prefer a lighter ride and not too demanding trails.

The trail is 27 kilometres long, of which 19 are ridden on macadam roads and 8 on asphalted roads.

Bale-Valle Outdoor Festival

14.-16.07.2023.

BALE-VALLE

www.bale-valle.hr

info@bale-valle.hr

Outdoor festival

Tri dana outdoor aktivnosti ovog vam proljeća pripremaju SD Trickeri, Klub daljinskog plivanja i sportske rekreacije Poreč i MTB klub AXA. Od 14. do 16. srpnja, sa startom i ciljem u Balama, imate mogućnost okušati se u trčanju, brdskom biciklizmu ili plivačkom maratonu.

Tre giorni di attività all’aperto preparati dalla Società sportiva Trickeri, Club di nuoto a lunga distanza e ricreazione sportiva Parenzo e dal Club ciclistico Axa. Dall’14 al 16 luglio, con partenza e fine a Valle, avrete la possibilità di provare corsa, mountain bike o maratona di nuoto.

Drei Tage Outdoor Aktivitäten bereiten in diesem Frühling die SD Trickeri, Langstreckenschwimm- und Sporterholungsclub Poreč und Fahrradclubs Axa vor. Von 14. bis 16. Juli, mit Start und Ziel in Bale, haben Sie die Möglichkeit sich beim Rennen, Berg-Radsport oder Schwimmmarathon.

Three days of outdoor activities have been prepared this spring by the Trickeri Sports Association, Long-distance swimming club and sports recreation Poreč and by the Axa Bike Club. From July 14 to 16 you will have the chance to run, ride a mountain bike or take part in a swimming marathon.



Rekreativna biciklijada za Jakovlju Giro ciclistico ricreativo durante la Jakovlja Freizeit Radtour Jakovlja Recreational Cycling Tour during Jakovlja

29.07.2023.

KANFANAR

www.visitkanfanar.hr

bkcc.axa@gmail.com

Rekreativna biciklijada

Giro ciclistico ricreativo

Erholsame Radfahrererlebnis

Recreational cycling tour

Kanfanarci su i za najmlađe osmisili zabavu u sklopu tradicionalne pučke fešte, a Biciklistički klub Axa priredio je stazu dužine 7 km s neznatnom visinskom razlikom. Vozi se asfaltiranom cestom, a mladi biciklisti započinju i završavaju svoju avanturu u Kanfanaru.

La gente di Canfanaro ha pensato all'intrattenimento dei più giovani come parte dei festeggiamenti popolari; così, il Club di ciclismo Axa ha preparato un percorso di 7 km con un lievissimo dislivello. Il percorso avviene su strada asfaltata, mentre i giovani ciclisti partono e finiscono la loro avventura a Canfanaro.

Die Bewohner von Kanfanar haben auch für die Jüngsten Unterhaltung im Gefüge des traditionellen Volksfestes ausgeklügelt, und der Fahrradklub Axa hat einen 7 km langen Pfad mit unbedeutendem Höhenunterschied ausgerichtet. Es wird über Asphaltstraße gefahren und die jüngsten Radfahrer beginnen und enden ihr Abenteuer in Kanfanar.

The people of Kanfanar have also organised a party for the younger family members as part of Jakovlja, a traditional folk festival, whilst the Axa Cycling Club has prepared a 7 km long race with an insignificant altitude difference. The race passes on an asphalt road, and young cyclists start and finish their adventures in Kanfanar.



Bale pod zvijezdama: XC Bale Valle sotto le stelle: XC Bale Bale unter Sternen: XC Bale Bale Under the Stars: XC Bale

12.08.2023.

BALE-VALLE

www.bale-valle.hr

bkcc.axa@gmail.com

MTB utrka

Gara di MTB

MTB utrka

MTB race

Biciklistička manifestacija Bale pod zvijezdama održava se u kasnim večernjim satima, uz ugodne ljetne temperature preposljednjeg vikenda u kolovozu. Uske ulice ljkog gradića veći su problem od visinske razlike koja iznosi samo 60 m unutar staze duge 22 km.

La manifestazione ciclistica Valle sotto le stelle si svolge in tarda serata, con piacevoli temperature estive, nel penultimo fine settimana di agosto. Le strade strette di questa affascinante città rappresentano l'unico problema perché il dislivello è di soli 60 m su un percorso di 22 km.

Die Radfahrveranstaltung Bale unter Sternen findet in den späten Abendstunden statt, zu angenehmen Sommertemperaturen des vorletzten Wochenendes im August. Die engen Gassen des lieblichen Städtchens sind ein größeres Problem als der Höhenunterschied, welcher nur 60 m innerhalb des 22 km langen Pfads beträgt.

The Bale Under the Stars cycling event takes place in the late evening hours with pleasant summer temperatures on the penultimate weekend in August. The narrow streets of this charming little town are a bigger problem than the altitude difference, which is only 60 m over a 22 km long trail.



MTB biciklijada Kanfanar

Giro ciclistico MTB del Comune di Canfanaro

MTB Radtour der Gemeinde Kanfanar

Kanfanar MTB Cycling Tour

30.09.2023.

KANFANAR

www.visitkanfanar.hr

tzo@kanfanar.hr

Rekreativna biciklijada

Giro ciclistico ricreativo

Erholsame Radfahrererlebnis

Recreational cycling tour

Dio proslave Dana Općine Kanfanar je i rekreativna biciklijada posebno organizirana povodom mjesne svečanosti. Staza je prilično duga, čak 30 km, i dobrim se dijelom vozi makadamskim putovima.

La gara ciclistica ricreativa organizzata appositamente per la festa locale è diventata parte integrante della Giornata del Comune di Canfanaro negli ultimi anni. Il percorso è piuttosto lungo, 30 km, in gran parte su strada di ghiaia.

In den letzten Jahren ist ein unausbleiblicher Teil des Festes der Gemeinde Kanfanar auch die Freizeit Radtour, welche extra anlässlich der örtlichen Feierlichkeit organisiert wird. Die Strecke ist ziemlich lang, sogar 30 km wird es über Schotterwege gefahren.

An indispensable part of the Kanfanar Municipality Day is also a recreational cycling race specially organised to celebrate the local ceremony. The trail is quite long, up to 30 km, and is largely ridden on macadam roads.

Lim Bay Challenge

30.09-01.10.2023.

VRSAR-ORSERA

www.limbaychallenge.com

istra@trickeri.org

Avanturistička i trail running utrka
Gara avventurosa e gara di trail running
Abenteuerliches und Trail Rennen
Adventure race and Trail running event

Najveća pustolovina Limskog kanala vraća se u svojem sedmom izdanju! Trodnevni event uz već poznatu klasičnu avanturističku utrku i trekking cup donosi pregršt novih sadržaja – tečajevje joge, kids jogu, boot camp, bike i kajak turu, tečaj slobodnog penjanja i nordijskog pješačenja... na Vama je samo odabrati kategoriju u kojoj ćete sudjelovati.

La più grande avventura nel Canale di Leme ritorna con la sua settima edizione! Oltre alla già famosa gara di avventura classica e trekking cup, questo evento di tre giorni aggiunge molti nuovi contenuti: lezioni di yoga, yoga per bambini, boot camp, tour in bici e kayak, corsi di arrampicata libera e camminata nordica... dovete solo scegliere una categoria cui partecipare.

Das größte Abenteuer des Limski-Kanals kehrt in seiner siebten Ausgabe zurück! Das dreitägige Event bringt nebst dem bereits bekannten klassischen Abenteuerrennen und Trekking Cup eine Fülle an neuen Inhalten – Joga Kurse, Kids Joga, Boot Camp, Bike und Kajak Tour, Kurs Freies Klettern und Nordic Walking... Sie müssen nur noch die Kategorie wählen in welcher Sie teilnehmen werden.

The Lim Channel's biggest adventure returns in its seventh edition! Besides its already cult adventure race and trekking cup, a three-day event brings a handful of new contents – yoga classes, yoga for kids, a boot camp, bike and kayak tours, free climbing and Nordic walking courses... All you have to do is choose the category in which you wish to take part.



Weekend bike & gourmet tour: autumn

07.-08.10.2023.

**ROVINJ-ROVIGNO,
BALE-VALLE, SVETVINČENAT,
KANFANAR**
www.rovinj-tourism.com
www.bale-valle.hr
www.tz-svetvincenat.hr
www.visitkanfanar.hr
outdoor@maistra.hr

Rekreativni biciklistički doživljaj
Esperienza ciclistica ricreativa
Erholsame Radfahrererlebnis
Recreational cycling experience

Rekreativni biciklistički doživljaj Weekend bike & gourmet tour, koji se održava u proljeće i jesen, nudi dodatni gastronomski užitak. Dvodnevna vožnja uz istarske delicije, maslinovo ulje i vino podijeljena je u dva itinerara: na stazi Mare možete guštati u morskim delicijama, dok Monte sudionikeочекuju gastronomskim poslasticama unutrašnje Istre.

L'esperienza ciclistica ricreativa Weekend bike & gourmet tour, che si svolge in primavera e autunno, aggiunge anche il piacere gastronomico. Un giro di due giorni arricchito dal sapore delle prelibatezze istriane, premiati oli d'oliva e vini tradizionali, pensato in due itinerari i percorsi: Mare, con specialità di pesce, e Monti, con prelibatezze gastronomiche dell'interno dell'Istria.

Das erholsame Radfahrerlebnis Weekend Bike & Gourmet Tour, welches im Frühling und Herbst stattfindet, bietet zusätzlichen gastronomischen Genuss. Die zweitägige Fahrt mit istrischen Delikatessen, Olivenöl und Wein ist auf zwei Routen aufgeteilt: auf dem Pfad Mare können Sie Meeresdelikatessen genießen, während Monti die Teilnehmer mit gastronomischen Leckerbissen des Landesinneren Istriens erwartet.

The recreational cycling experience Weekend Bike & Gourmet Tour, that takes place in spring and autumn, offers additional gourmet pleasure. A two-day long ride with Istrian delicacies, olive oil and wine is divided into two itineraries: on the Mare trail you can enjoy seaside delicacies, while the Monti trail offers its participants the gastronomic delicacies of the Istrian interior.



Ocean Lava Triathlon Vrsar

20.-22.10.2023.

VRSAR-ORSERA
www.oceanlava.hr
info@oceanlava.hr

Triatlon utrka
Gara di triathlon
Triathlon rennen
Triathlon race

Utrka koja se održava od 20. do 22. listopada jedina je triatlonska utrka iz Hrvatske uključena u međunarodni kup Ocean Lava Planet Series. Start i cilj triatlona je u Vrsaru, a kroz discipline Half i Olimpic, Ocean Lava Vrsar nudi nove izazove, kako profesionalcima tako i rekreativcima.

La gara, che si svolgerà dal 20 al 22 ottobre, è l'unica di triathlon in Croazia inclusa nella coppa internazionale Ocean Lava Planet Series. La partenza e l'arrivo del triathlon sono previsti a Vrsar-Orsera e, attraverso le discipline Half e Olympic, l'Ocean Lava Triathlon Vrsar offre nuove sfide sia ai professionisti, sia ai concorrenti di livello amatoriale.

Das Rennen, welches von 20. bis 22. Oktober stattfindet, ist das einzige Triathlon-Rennen aus Kroatien, welches in den internationalen Cup Ocean Lava Planet Series integriert ist. Start und Ziel des Triathlons ist in Vrsar, und durch die Disziplinen Half und Olympic bietet der Ocean Lava Triathlon Vrsar neue Herausforderungen, sowie Profis als auch Freizeitsportlern.

The race, which takes place from October 20th to 22nd, is the only triathlon race in Croatia to be included in the Ocean Lava Planet Series International Cup. Both the Start and the Finish lines of the triathlon are in Vrsar, and through the Half and Olympic disciplines, the Ocean Lava Triathlon Vrsar offers new challenges for both professionals and recreationalists.





Fešta mladega vina Festa del vino novello Fest des Jungweins New Wine Festivity

21.10.2023.
SVETVINČENAT
tz-svetvincenat.hr
info@tz-svetvincenat.hr

Rekreativna biciklijada
Giro ciclistico ricreativo
Erholsame Radfahrererlebnis
Recreational cycling tour

Vino i biciklizam zajedno? Naravno, kao i sve, u odmjerenum količinama. A da se mogu sljubiti u izvanredan doživljaj, dokazat će biciklijada pod nazivom Fešta mladega vina, na rasporedu 21. listopada u Svetvinčentu. Staza trasirana za biciklijadu namijenjena rekreativcima na brdskim biciklima duga je 30 kilometara, uz 22 kilometra makadamskih putova i 8 kilometara asfaltiranih cesta.

Vino e ciclismo possono andare insieme? Ma certamente, come tutto, in quantità prestabilite. E la gara ciclistica chiamata Festa del vino novello, in programma il 21 ottobre a Svetvinčenat-Sanvincenti, dimostrerà che questi elementi possono essere combinati e trasformati in un'esperienza straordinaria.

Il percorso, pensato per una gara di ciclisti amatoriali in mountain bike, è lungo 30 km, di cui 22 su strada di ghiaia e 8 su strada asfaltata.

Wein und Radsport harmonieren miteinander? Natürlich, wie alles, in angemessenen Mengen. Und dass dies in einem außergewöhnlichen Ereignis verbunden werden kann, wird das Radrennen unter der Bezeichnung Fest des Jungweins, welches am 21. Oktober in Svetvinčenat auf dem Programm steht, beweisen.

Die Strecke, welche für das für Freizeitsportler auf Mountainbikes gedachte Radrennen trassiert wurde, ist 30 Kilometer lang, nebst 22 Kilometer Schotterwegen und 8 Kilometer Asphaltstraße.

Is wine and cycling compatible? Of course it is, like everything, in quantified quantities. So the cycling race known as the New Wine Festivity, scheduled for the 21st October in Svetvinčenat will prove that this combination is possible and will transform it into an extraordinary experience. The trail, tracked for this bicycle race for recreational riders on mountain bikes, is 30 kilometres long, with 22 of them being on macadam and 8 on asphalted roads.

MTB biciklijada sv. Martina Giro ricreativo di San Martino in MTB St. Martin's Recreational MTB ride MTB Radtour des Sankt Martin

11.11.2023.
VRSAR-ORSERA
www.infovrsar.com
info@infovrsar.com

Rekreativna biciklijada
Giro ciclistico ricreativo
Erholsame Radfahrererlebnis
Recreational cycling tour

Tradicionalno slavljen kao zaštitnik vinograda i mladoga vina, sveti Martin za Vrsarane ima posebno značenje. Naime, riječ je mjesnom svecu zaštitniku čiji se blagdan tradicionalno obilježava 11. studenoga. Ujedno, to je i vrijeme zadnjih zraka sunca kada se završavaju poljoprivredni radovi, vrijeme kada se i zemљa i ljudi pripremaju za zimsko mirovanje. TZO Vrsar u suradnji s Biciklističkim klubom „Poreč“ poziva vas da ovogodišnje Martinje provedete u Vrsaru te se rekreirate na stazi dugo 20 kilometara u pratnji vodiča.

Tradicionalmente celebrato come patrono dei vigneti e del vino novello, San Martino ha un significato speciale per gli abitanti di Vrsar-Orsera, perché si tratta del santo patrono locale, la cui festa è celebrata l'11 novembre. Allo stesso tempo, segna anche il momento degli ultimi raggi di sole, quando il lavoro nei campi finisce e sia la terra, sia le persone si preparano al riposo invernale. L'Ente per il turismo del Comune di Vrsar-Orsera, in collaborazione con il club ciclistico "Poreč", vi invita a trascorrere la giornata di San Martino di quest'anno a Vrsar-Orsera e a divertirvi lungo un percorso di 20 km accompagnati da una guida.

Traditionell als Schutzpatron der Weingärten und des jungen Weins gefeiert, hat der Hl. Martin für die Einwohner von Vrsar eine besondere Bedeutung. Es ist nämlich die Rede vom örtlichen Schutzheligen, dessen Feiertag traditionell am 11. November gefeiert wird. Dies ist gleichzeitig die Zeit der letzten Sonnenstrahlen, wenn die landwirtschaftlichen Arbeiten enden, eine Zeit, in der sich das Land und die Leute auf die Winterruhe vorbereiten. Der Tourismusverband der Gemeinde Vrsar lädt Sie in Zusammenarbeit mit dem Fahrradklub „Poreč“ ein, das diesjährige Martinsfest in Vrsar zu verbringen, sowie sich auf dem 20 Kilometer langen Weg und in Begleitung eines Führers zu erholen.

Traditionally celebrated as the patron saint of vineyards and young wine, Saint Martin has a special meaning for the people of Vrsar. That is, he is the local patron saint, whose day is traditionally celebrated on November 11. During the same period, it is also the time of the sun's last rays, and when agricultural work ends. It is the time when both the land and people prepare for their winter rest. The Municipality of Vrsar Tourist Board in cooperation with the "Poreč" Cycling Club is delighted to invite you to spend this year's St. Martin's Day in Vrsar and have fun on a 20-kilometre trail accompanied by a guide.



CROATIA
Full of life

Istra 

